



Il Convegno dell'Ass.I.Term quest'anno presenta i più importanti riferimenti di studio e le esperienze più significative relative alle dinamiche della comunicazione istituzionale in Italia e in Europa, a progetti terminologici e a lessici realizzati nell'ottica del servizio alle comunità e ai bisogni della diffusione delle conoscenze in area istituzionale.

In questi anni si è sempre più sviluppato il dibattito sulle forme e sulle modalità della comunicazione istituzionale ed è stata promossa la diffusione di informazioni e di conoscenze in merito. Le unità terminologiche, le denominazioni, i referenti concettuali relativi ai diversi temi considerati passano così dal discorso specialistico a testualità di diverso orientamento: da testi puramente descrittivi alle dichiarazioni programmatiche di linee politiche, dalla pubblicità istituzionale ai programmi ministeriali, a norme e a direttive.

La divulgazione scientifica nella gradazione specialistica e tecnologica s'incanala in una divulgazione istituzionale di largo raggio. Testi normativi, tecnico-operativi e persuasivi prendono forma in una gamma di varietà testuali intorno ad argomenti di interesse locale, nazionale, mondiale, cui sono richiesti qualità, precisione e rigore terminologico.

A conclusione del convegno, nella giornata di sabato 26, è prevista una tavola rotonda per riflettere sui saperi e sulle competenze in terminologia per le nuove professionalità sia con i vari soggetti istituzionali che si occupano delle classificazioni e definizioni dei profili professionali, sia con i decisori a livello europeo e nazionale.

con il patrocinio



media partner



Informazioni

Associazione Italiana per la Terminologia
c/o Iliesi-Cnr – Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 2, 00161, Roma

www.assiterm91.it
info@assiterm91.it



XXII Convegno
Ass. I. Term



Università degli Studi di Salerno
25-26 maggio 2012

Campus di Fisciano Salerno
25 maggio 26 maggio



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO



DIPARTIMENTO
DI SCIENZE POLITICHE
SOCIALI E DELLA COMUNICAZIONE



Comitato Scientifico

Giovanni Adamo
Franco Bertaccini
Patrizia Collesi
Annibale Elia
Roberto Guarasci
Giuseppina Piccardo
Anna Maria Tagliabue
Daniela Vellutino
Maria Teresa Zanola

Organizzazione

Daniela Vellutino

Segreteria Organizzativa

Simona Sabatino
Tommaso D'Antonio
Erika Pasceri
Maria Taverniti

25 Maggio Campus Fisciano
Aula delle Lauree - Facoltà di Scienze Politiche

9.30 Registrazione

10.00 -10.30 Saluti Istituzionali
Raimondo Pasquino
Rettore Università
Annibale Elia
Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche,
Sociali e della Comunicazione
Maria Teresa Zanola
Presidente Ass.I.Term - Università Cattolica del
Sacro Cuore di Milano

10.30 -10.45 Apertura lavori
Marco Rossi Doria
Sottosegretario MIUR

10.45 -12.00 Relazioni di apertura
Michele Cortelazzo Università di Padova,
Presidente REI - Rete Eccellenza Italiano
Istituzionale
*La cooperazione tra esperti per la soluzione di
problemi terminologici. L'esperienza della REI*
Maria Teresa Cabré Università Pompeu Fabra,
IULA, Barcellona
*La implantación de los términos en el uso: una
tarea compleja*

12.00 -13.30 **Comunicare in Europa: lessici istituzionali e
terminologie specialistiche**
Presiede **Daniela Vellutino** Università di Salerno
Ass.I.Term - Associazione Compubblica
M. Emanuela Piemontese Università di Roma
"La Sapienza"
*Far di virtù necessità. Appunti e spunti sulla
semplificazione linguistica in Italia*
Raphael Gallus Antenna DG Traduzione,
Commissione Europea - Rappresentanza in Italia
L'attività terminologica nella Commissione europea
Laura Boselli Antenna DG Traduzione,
Commissione Europea - Rappresentanza in Italia
*Comunicare l'Europa "sul terreno": il lavoro delle
Antenne della traduzione della DGT*

13.30 -15.00 Pausa Pranzo



Comunicare in Europa

lessici istituzionali e terminologie specialistiche

Aula dei Consigli - Facoltà di Lettere e Filosofia
Presentazione dei lavori selezionati

15.00 -15.45 Presiede **Maria Teresa Cabré** Università
Pompeu Fabra, IULA, Barcellona

**Patrizia Collesi - Francesca Ferrante -
Nadia Mignolli - Laura Peci** ISTAT
*La validazione della qualità della terminologia
statistica: il caso del sistema informativo "Noi Italia
2012" dell'ISTAT*

**Giovanna Aracri - Mariateresa Artese -
Antonella Folino - Isabella Gagliardi -
Elisabetta Oliveri** Istituto per le Tecnologie
della Costruzione (ITC) - CNR
*Un glossario per la divulgazione del sapere nel
fotovoltaico*

**Daniela Vellutino - Tommaso D'Antonio
Simona Sabatino - Angela De Luca**
Università di Salerno
*Open Data e risorse linguistiche per la
comunicazione pubblica sulla gestione dei rifiuti*

15.45 -16.00 Presiede **Giuseppina Piccardo** Università di
Genova Direttrice del CeRTeM - Ass.I.Term

Paolo Siritto - Luca Losito Università Cattolica
del Sacro Cuore di Milano
*Il glossario reticolare: un'ontologia per la higher
education*

Elisabetta Poltronieri - Maurella Della Seta
Istituto Superiore di Sanità
*L'inglese tecnico scientifico nella letteratura di
ricerca: esempi nell'area della salute*

Nicola Mastidoro Eulogos Spa
*Imprimatur: controllo e validazione della qualità di
testi e corpora sulla base di lessici dedicati.
Il caso della Camera dei deputati*

16.00 -16.40 Presiede **Anna Maria Tagliabue** Ass.I.Term

Francesca Chessa - Cosimo De Giovanni,
Università di Cagliari
*Proposte di interventi terminologici nel settore
lattiero-caseario*

Chiara Messina - Sergio Gregorio
Cancelleria federale, Servizi linguistici centrali,
Sezione di terminologia, Berna
*Terminologia, terminografia e testo in un contesto
istituzionale multilingue: il caso dei termini complessi*

16.40 -17.00 Coffee Break

17.00 -18.30 **Digital Agenda for Europe: Quali risorse per gli
Open Data paneuropei?**
Presiede **Annibale Elia** Università di Salerno

Antonino Mazzeo Università Federico II, CeRICT,
*Semantic open data nella reingegnerizzazione dei
processi di e-government*
Mauro Guerrini Università di Firenze
*La nuova terminologia in ambito catalografico dopo
l'emanazione degli ICP, International Cataloguing
Principles, dell'IFLA*
Alessandra Cornero Formez PA
Lessico e nuvole: migliorare l'accesso ai dati delle PA

18.30 -19.00 Assemblea dell'Associazione

21.00 Cena Sociale - **Lloyd's Baia Hotel**
Vietri sul Mare, Via de Marinis 2, 84019

26 Maggio Salerno Palazzo della Provincia
Sala del Consiglio

10.00 Registrazione

10.30 -11.00 Saluti Istituzionali
Edmondo Cirielli
Presidente della Provincia di Salerno
Maria Galante
Pro-Rettrice Università di Salerno
Annibale Elia
Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche,
Sociali e della Comunicazione - Università di
Salerno

11.00 -14.00 **Terminologie e culture della parola: nuove
professioni per l'Europa 2020**
Presiede **Roberto Guarasci** Università della
Calabria - Ass.I.Term

Relazioni
Pietro Scalisi ISTAT
*L'indagine sulle professioni: quali competenze
trasversali per il mercato del lavoro?*
Saverio Pescuma Isfol
*Progetto Esco: il dizionario multilingue della
Commissione europea per le professioni in Europa*

Tavola rotonda
Gianni Pittella
Vice Presidente Parlamento europeo
Marco Mancini
Presidente CRUI - Conferenza dei Rettori delle
Università Italiane
Fabio Pistella
Comitato Direttivo DigitPA
Giuseppe G. Castorina
Università La Sapienza, Associazione
EuroLinguistica Sud
Alessandro Rovinetti
Università di Bologna, Segretario Associazione
Italiana Comunicazione Pubblica e Istituzionale
Giancarlo Panico
Vice Presidente Ferpi
Maria Teresa Zanola
Presidente Ass.I.Term

Conclusioni
Filippo Patroni Griffi
Ministro Pubblica Amministrazione
e per la semplificazione

*Buffet Service disponibile dalle 10.30
alle 13.30